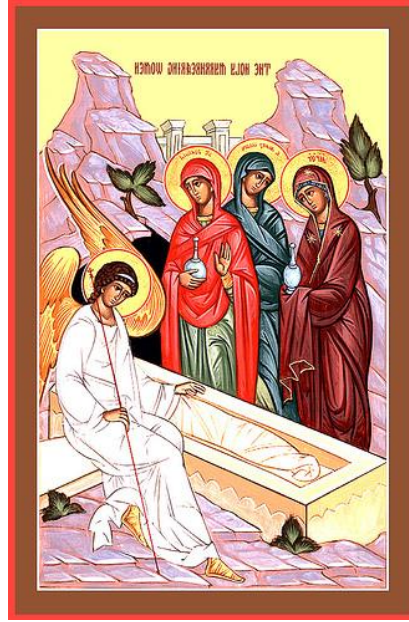


*The Self-Ruled Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Los Angeles and the west.*

St. Philip Antiochian Orthodox Church
كنيسة القديس فيليبس الرسول الأنطاكية الارثوذكسية

15804 – 98 Avenue, Edmonton, Alberta, T5P-4R9
Tel: (780) 489-7943, Fax: (780) 930-2095, www.stphilipedmonton.org , E-mail: frelias@telus.net

Pastor: **Reverend Father Elias Ferzli.**
Attached: **V. Rev. Archpriest Joseph Sakkab; Rev. Deacon Simon Sakkab.**



May 8, 2011

**Commemoration of the Myrrh-Bearing Women, Pious Joseph of Arimathea &
Righteous Nicodemus; Apostle and Evangelist John the Theologian;
Venerable Arsenios the Great**

احد حاملات الطيب، وتذكار يوسف الرامي ونيقوديموس والقديس يوحنا الإنجيلي وأرسانيوس الكبير.

Weekly Service Schedule:

Saturday: 6:00 PM Vesper service
Sunday: 9:30 AM Matins Service
11:00 AM Divine Liturgy

المسيح قام، حقاً قام.
CHRIST IS RISEN, INDEED IS RISEN.

FIRST ANTIPHON

* Shout with joy to God, all the earth; sing to His Name, give glory to His praises.

Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

* Say to God: How awesome are Thy works; let all the earth worship Thee, and sing to Thee. (**Through the intercessions ...**)

* Glory... Both now... (**Through the intercessions ...**)

SECOND ANTIPHON

* May God have mercy upon us, and bless us, and may He cause His face to shine upon us, and have mercy upon us. (**Save us, O Son of God, Who art risen from the dead; who sing to Thee.**

Alleluia.)

* That Thy way may be known upon earth, Thy salvation among all nations; let the people give thanks to thee, O God (**Save us, O Son of God...**)

* May God bless us, and may all the ends of the earth fear Him. (**Save us, O Son of God...**)

Glory... Both now... O, only begotten Son and Word of God...

THIRD ANTIPHON

* Let God arise, and let His enemies be scattered, and let those who hate Him flee from before His face. (**Christ is risen from the dead, trampling down death by death; and upon those in the tombs, bestowing life!**)

* As smoke vanisheth, so let them vanish; as wax melteth before the fire. (**Christ is risen ...**)

* So let sinners perish at the presence of God, and let the righteous be glad. (**Christ is risen ..**)

* This is the day which the Lord hath made; let us rejoice and be glad therein. (**Christ is risen..**)

(Troparion of the resurrection -Tone 2)

When Thou didst submit Thyself unto death, O Thou deathless and immortal One, then Thou didst destroy hell with Thy Godly power. And when Thou didst raise the dead from beneath the earth, all the powers of heaven did cry aloud unto Thee: O Christ, Thou giver of life, glory to Thee.

(Troparion of Joseph of Aramathea -Tone 2)

The pious Joseph, having brought down Thy pure body from the Tree, wrapped it in fine linen, embalmed it with ointment, provided for it, and laid it in a new tomb. But Thou didst verily rise after three days, O Lord, granting the world Great Mercy.

(Troparion of Myrrh bearing women -Tone 2)

Verily, the angel came to the tomb and said to the ointment-bearing women, the ointment is meet for the dead, but Christ is shown to be remote from corruption. But cry ye, The Lord is risen, granting the world the Great Mercy.

(Troparion of St. John the Evangelist -Tone 2)

O Apostle John, speaker of divinity, the beloved of Christ God, hasten and deliver thy people powerless in argument; for He on Whose bosom thou didst lean accepteth thee as an intercessor. Beseech Him, therefore, to disperse the cloud of the stubborn nations, asking for us safety and the Great Mercy.

(Troparion of St-Philip -Tone 3):

O Holy Apostle Philip intercede with our merciful God to grant our souls, forgiveness of sins.

Kontakion of Pascha:

O Immortal One, when Thou didst descend into the tomb, Thou didst destroy the power of Hades; and Thou didst rise victorious, O Christ God. Thou hast said to the ointment-bearing women: Rejoice! And Thou gavest peace to Thy Disciples, O Bestower of Resurrection to those Who had fallen.

(الأنديفوننا الأولى)

* هَلِّلُوا اللَّهَ يَا جَمِيعَ الْأَرْضِ، رَتِّلُوا لِاسْمِهِ أَعْطَاوْا مَجْداً لِتَسْبِيحَتِهِ (بِشْفَاعَةِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ . . .)
* قُولُوا لِلَّهِ مَا أُرْهَبُ أَعْمَالِكُمْ، كُلُّ الْأَرْضِ يَسْجُدُونَ لَكَ وَيَرْتَلُونَ (بِشْفَاعَةِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ . . .)
* الْمَجْدُ . . . الْآنَ . . . (بِشْفَاعَةِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ . . .)

(الأنديفوننا الثانية)

* لِيَتَرَأَفَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَيُبَارِكَنَا، لِيَضِيَّ وَجْهَهُ عَلَيْنَا وَيَرْحَمَنَا (خُلِّصْنَا يَا بَنَ بْنَ اللَّهِ . . .)
* لَتَعْرِفَ فِي الْأَرْضِ طَرِيقَكَ وَفِي جَمِيعِ الْأُمَمِ خُلَاصَكَ (خُلِّصْنَا يَا بَنَ بْنَ اللَّهِ . . .)
* لِيُبَارِكَنَا اللَّهُ وَلِتُرْتَدَّ مِنْهُ كُلُّ أَقْطَارِ الْأَرْضِ (خُلِّصْنَا يَا بَنَ بْنَ اللَّهِ . . .)
* الْمَجْدُ . . . الْآنَ . . . (يَا كَلِمَةَ اللَّهِ . . .)

(الأنديفوننا الثالثة)

* لِيَقِمَ اللَّهُ وَلِيَتَبَدَّدَ جَمِيعَ أَعْدَائِهِ، وَيَهْرَبُ مَبْغُضُوهُ مِنْ أَمَامِ وَجْهِهِ (الْمَسِيحُ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ وَوَضَى الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، وَوَهَبَ الْحَيَاةَ لِلَّذِينَ فِي الْقُبُورِ)
* كَمَا يَبَادُ الدِّخَانُ يَبَادُونَ وَكَمَا يَذُوبُ الشَّمْعُ مِنْ أَمَامِ وَجْهِ النَّارِ (الْمَسِيحُ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ . . .)
* كَذَلِكَ تَهْلِكُ الْخَطَاةُ مِنْ أَمَامِ وَجْهِ اللَّهِ، وَالصَّادِقُونَ يَفْرَحُونَ وَيَتَهَلَّلُونَ أَمَامَ اللَّهِ وَيَتَنَعَّمُونَ بِالسَّرُورِ (الْمَسِيحُ قَامَ . . .)
* هَذَا هُوَ الْيَوْمَ الَّذِي صَنَعَهُ الرَّبُّ، فَلِنَفْرَحْ وَلِنَتَهَلَّلْ بِهِ (الْمَسِيحُ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ . . .)
* الْمَجْدُ . . . الْآنَ . . . (الْمَسِيحُ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ . . .)

الطروباريات:

(للقيامة – باللحن الثاني):

عندما انحدرت الى الموت، أيها الحياة الذي لا يموت، حينئذٍ أمتُّ الجحيم ببرق لاهوتك، وعندما أقيمت الأموات من تحت الثرى، هتف نحوك جميع القوات السماويين، أيها المسيح الإله معطي الحياة المجد لك.

(ليوسف الرامي – باللحن الثاني)

إن يوسف المتقي أحدر جسدك الطاهر من العود، ولفَّه بالسباني النقية وحنَّطه بالطيب، وأضجعه في قبرٍ جديد، لكنك قمتَ لثلاثة أيامٍ يا رب، مانحاً العالم الرحمة العظمى.

(لحاملات الطيب – باللحن الثاني)

إن الملاك حضر عند القبر قائلاً للنسوة حاملات الطيب، أما الطيب فهو لائق بالأموات، وأما المسيح فقد ظهر غريباً من الفساد، لكن اصرخن قائلات، قد قام الرب مانحاً العالم الرحمة العظمى.

(طروبارية القديس يوحنا الإنجيلي – باللحن الثاني):

أيها الرسول المتكلم باللاهوت، حبيب المسيح الإله، أسرع وأنفذ شعباً عادماً الحجة، لأن الذي تنازل أن تتكى على صدره، يقبلك متوسلاً. فإليه ابتهل أن يبذل سحابة الأمم المعاندة، طالباً لنا السلامة والرحمة العظمى.

(للقديس فيليبس الرسول – باللحن الثالث):
ايها الرسول القديس فيليبس، تشفع الى الإله الرحيم، ان ينعم بصفحة الزلاات لنفوسنا.

القنطاق:

ولئن كنت نزلت الى قبر يا من لا يموت، الا أنك درست قوة الجحيم وقمت غالباً أيها المسيح الإله، وللنسوة الحاملات الطيب
قلت افرحن، ووهبت رسلك السلام، يا مانح الواقعين القيام

The Epistle:

His voice has gone out into all the earth.

The heavens declare the glory of God.

The Reading from the First Epistle of St. John. (1:1-7)

That which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have looked upon and touched with our hands, concerning the Word of life—the Life was made manifest, and we saw it, and testify to it, and proclaim to you the Eternal Life which was with the Father and was made manifest to us—that which we have seen and heard we proclaim also to you, so that you may have fellowship with us; and our fellowship is with the Father and with His Son Jesus Christ. And we are writing this that our joy may be complete. This is the message we have heard from Him and proclaim to you, that God is light and in Him is no darkness at all. If we say we have fellowship with Him while we walk in darkness, we lie and do not live according to the truth; but if we walk in the light, as He is in the light, we have fellowship with one another, and the blood of Jesus Christ His Son cleanses us from all sin.

الرسالة

إلى كل الأرض خرج صوته،
السموات تذيع مجد الله.

فصل من أعمال رسالة القديس يوحنا الرسول الأولى الجامعة

الذي كان من البدء، الذي سمعناه، الذي رأيناه بعيوننا، الذي شاهدناه ولمسته أيدينا من جهة كلمة الحياة (لأن الحياة قد ظهرت ورأيناها ونشهد ونبشركم بالحياة الأبدية التي كانت عند الأب فظهرت لنا)، الذي سمعناه ورأيناه به نبشركم لتكون لكم أيضاً شركة معنا. وشركتنا إنما هي مع الأب ومع ابنه يسوع المسيح، ونكتب إليكم بهذا ليكون فرحكم كاملاً، وهذه هي البشرى التي سمعناها منه ونبشركم بها أن الله نور وليس فيه ظلمة البتة، فإن قلنا إن لنا شركة معه وسلطنا في الظلمة نكذب ولا نعمل بالحق، ولكن إن سلطنا في النور كما أنه هو في النور قلنا شركة لبعضنا مع بعض ودم يسوع المسيح ابنه يطهرنا من كل خطيئة.

The Gospel

The Reading is from the Holy Gospel according to St. Mark. (15:43-16:8)

At that time, Joseph of Arimathea, a respected member of the council, who was also himself looking for the Kingdom of God, took courage and went to Pilate, and asked for the body of Jesus. And Pilate wondered if He were already dead; and summoning the centurion, he asked him whether Jesus was already dead. And when he learned from the centurion that He was dead, he granted the body to Joseph. And he bought a linen shroud, and taking Him down, wrapped Him in the linen shroud, and laid Him in a tomb, which had been hewn out of the rock; and he rolled a stone against the door of the tomb. Mary Magdalene and Mary the mother of Joseph saw where He was laid. And when the Sabbath was passed, Mary Magdalene, Mary the mother of James, and Salome, bought spices so that they might go and anoint Him. And very early on the first day of the week they went to the tomb when the sun had risen. And they were saying to one another, “Who will roll away the stone for us from the door of the tomb?” And looking up, they saw that the stone was rolled back—it was very large. And entering the tomb, they saw a young

man sitting on the right side, dressed in a white robe; and they were amazed. And he said to them, “Do not be amazed; you seek Jesus of Nazareth, Who was crucified. He has risen, He is not here; see the place where they laid Him. But go, tell His Disciples and Peter that He is going before you to Galilee; there you will see Him, as He told you.” And they went out and fled from the tomb; for trembling and astonishment had come upon them; and they said nothing to anyone, for they were afraid.

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس مرقس الإنجيلي البشير 8:16-43:15

في ذلك الزمان جاء يوسف الذي من الرامة، مشيراً تقياً وكان هو ايضا منتظرا ملكوت الله. فاجترأ ودخل على بيلاطس وطلب جسد يسوع. فاستغرب بيلاطس انه قد مات هكذا سريعا واستدعى قائد المئة وسأله: هل له زمان قد مات؟ ولما عرف من القائد وهب الجسد ليوسف، فاشتري كتانا وأنزله ولقاه في الكتان ووضع في قبر كان منحوتا في صخرة ودحرج حجرا على باب القبر. وكانت مريم المجدلية ومريم ام يوسي تنتظران أين وضع. ولما انقضى السبت اشترت مريم المجدلية ومريم ام يعقوب وسالومة حنوطاً ليأتين ويدهنه. وبكرن جدا في اول الاسبوع وأتبن القبر وقد طلعت الشمس، وكن يقلن فيما بينهن: من يدحرج لنا الحجر عن باب القبر؟ فتطلعن فرأين الحجر قد دُحرج لأنه كان عظيما جدا. فلما دخلن القبر رأين شابا جالسا عن اليمين لابسا حلة بيضاء فانذهلن. فقال لهن: لا تنذهلن. أنظلين يسوع الناصري المصلوب؟ قد قام ليس هو ههنا. هوذا الموضع الذي وضعوه فيه. فاذهبن وقلن لتلاميذه ولبطرس انه يسبقكم الى الجليل، هناك ترونه كما قال لكم. فخرجن سريعا وفررن من القبر وقد أخذتهن الرعدة والدهش ولم يقلن لأحد شيئا لأنهن كن خائفات.

Languages ... according to mother Gabriella

Again, Mother said . . .

Once when I was there where I was, some foreign missionary came and said to me, “You may be a good woman, but you’re not a good Christian.”

I said, “Why?”

“Because you have been here so long and you only go about speaking English. What local languages have you learned?”

I said to him, “I haven’t managed to learn any of the local languages, because I travel a great deal from place to place. As soon as I learn one dialect, they start speaking another. I’ve only learned ‘Good morning’ and ‘Good evening.’ “ Nothing else.”

“Bah, you’re no Christian. How can you evangelize? All the Catholics and Protestants learn all the local dialects in order to . . .”

Then I said, “Lord, give me an answer for him.” I asked it with all my heart, and then I said, “Ah. I forgot to tell you. I know five languages.”

“Really? What are these five?”

“The first is the smile; the second is tears. The third is to touch. The fourth is prayer, and the fifth is love. With these five languages I go all around the world.” Then he stopped and said, “Just a minute. Say that again so I can write it down.”

With these five languages you can travel the whole earth, and all the world is yours. Love everyone as your own—without concern for religion or race, without concern for anything. Everywhere are people of God. You never know if the one you see today might tomorrow be a saint.

خدمة الموائد

“حدثت تدمر من اليونانيين على العبرانيين بأن أراملم كنُّ يَهملن في الخدمة اليوميَّة”. ما معنى هذا الكلام؟ اليونانيون الذين كانوا يعيشون في اورشليم هم يهود من الشتات اليهودي الذين كان معظمهم من الاسكندرِيَّة ويتكلَّمون اليونانيَّة بعد ان غادروا فلسطين وسكنوا في الخارج. هؤلاء تنصَّر بعضهم ولكن كان يُشار اليهم باللغة التي كانوا يتكلَّمونها. ومن تسميهم الرسالة عبرانيين كانوا قد انضموا الى الكنيسة ويتكلَّمون اللغة الأراميَّة التي كانت لغة فلسطين.

حدث بين الفتنين في الكنيسة شيء من العنصريَّة اللغويَّة. والذين كانوا مستلمين إعالة الفقراء في الكنيسة كانوا يتحيَّزون للعنصر الفلسطيني المقيم. امام هذا التدمر دعا الإثنا عشر (أي الرسل) جمهور التلاميذ (اي كلَّ المسيحيين على اختلاف ألسنتهم) وقالوا لهم: “لا يحسن أن نترك نحن كلمة الله ونخدم الموائد” اي لا يحسن ان نكون مسؤولين عن الإعاشة.

انتخبوا سبعة رجال قيل انهم أول الشماسة وان رتبة الشموسية ظهرت هكذا. مهما يكن من أمر كان الشماس في الكنيسة الأولى الى جانب خدمته في الصلاة يشرف على توزيع المساعدات للمسيحيين. فقد مع الوقت هذا الدور وأسند للعلمانيين.

الشرط في انتخابهم كان ان يكونوا “ممثلين من الروح القدس والحكمة”. كل خدمة في الكنيسة مهما كان ظاهرها اجتماعيا تقتضي ان يكون المسؤول عنها ممثلاً من الروح القدس والحكمة، ولا يجوز إسناد خدمة لأحد ما لم يكن إنساناً روحانياً مصلياً.

أعمال الرسل تذكر هؤلاء بأسمائهم وأولهم استفانوس الذي سيأتي ذكره بالتفصيل وهو أوّل الشهداء في التاريخ المسيحي. والخطاب الذي ألقاه على اليهود دلَّ على أنَّه فاهم الكتاب المقدس وقوي في معرفة المسيح.

ما يسند كونهم شمامسة قول الكتاب ان “الرسل صلُّوا ووضعوا عليهم الأيدي”. وضع الأيدي الذي هو الرسامة تُستعمل للدلالة على من له رتبة في الكنيسة.

ثم يقول الكتاب: “وكانت كلمة الله تنمو وعدد التلاميذ يتكاثر في اورشليم جداً”. غالباً في هذا الوقت لم يكن احد من التلاميذ غادر فلسطين الى البشارة في الخارج، وكان الرسل في هذه الفترة يركزون على دعوة اليهود. ثم ينتهي المقطع الذي نقرأه اليوم ان جمعاً كثيراً من الكهنة اي من كهنة الهيكل “يطيعون الإيمان”.

سيفر أعمال الرسل هو سفر عمل الروح القدس بعد العنصرة وبه كانت الكنيسة تنتشر. هذه، بهذا المعنى، كنيسة الروح القدس الذي يجعلها هو كنيسة المسيح فتصير جسده اي كيانه الظاهر في العالم. ما من أمر عظيم وجليل وطاهر تم في تاريخ المسيحية الا انطلاقاً من نعمة الروح الإلهي.

قد يُخطئ الكثيرون ويحصل إهمال عند الرعاة ويحسّ الإنسان أحياناً ان الكنيسة تتدهور، ومع ذلك تنهض وتعيش. كل ذلك لأنّ السيّد قال انه معنا حتى نهاية الدهور. فإذا رأى الله ان كنيسته في إهمال، يبعث الذين يضع فيهم إيماناً عظيماً وحماسة كبرى ليقوموا بالدعوة من جديد فينتعش الكلُّ بهم ويتقوى الضعاف.

دائماً ينشل الروح القدس الكنيسة من الهبوط والجهل ويجعل فيها معرفة وتجليات.

جاورجيوس مطران جبيل والبترون وما يليهما (جبيل لبنان)

God grant you many years

Fr. Elias, Fr. Joseph,

Deacon Simon,

and all parishioners of St. Philip Church,

extend their prayers and love to our Father in Christ,

His Grace, Bishop JOSEPH

on the occasion of his Holy Name's Day

(St. Joseph of Arimathea, Second Sunday after Pascha).

May God grant him many years as our Father and Chief Shepherd.

Announcements

Services for coming up feasts:

- Tuesday May 17, at 7:00 pm: Evening Divine Liturgy for the feast of Mid-Pentecost
- Friday May 20, at 7:00 pm: Vespers service for the feast of Sts. Constantine and Elena.

- Wednesday June 1, at 7:00 pm: Evening Divine Liturgy for the feast of the **Holy Ascension.**

“Complementary Mother’s day Brunch”: on Sunday May 8.

All parishioners and friends of St. Philip church are invited to a “Complementary Mother’s day Brunch” on Sunday May 8, right after the Divine Liturgy. This is offered in honor of all mothers and ladies of St. Philip church.

Antiochian Women meeting:

- Second Annual Fundraising dinner: May 29
- Next Ladies meeting is June 5 after Devine Liturgy.

Parish General Meeting: May 15, immediately following the Divine Liturgy.

Parish Bible Bowl to be held Saturday, May 14 at 4:00 pm..

Bible Bowl questions will cover the Gospel of St. Matthew. Those interested in participating should ready and study. Everyone is welcome.